

潘英傑 | Pazih  
巴宰語

## baba henis a kawas

pazeh pazeh  
yaku a ini museket kiliwen,  
riiriax a isiw,  
sasay di adang iu adang ki babaw a binayu  
kuang a kita.en isiw di haahawar?  
sasay ka binayu reten inih pakagizem lahan talima a langat.say?  
sasay ka daxe ki sawsaw  
maaserek ka musuzuk kuang a pedesax ki zukuzuk?  
azem ka masulohong ki aba inna say?

pazeh pazeh  
paitun a mayukaday i  
isiw ka magizem iu riak a minabazabaza,  
ohoda hauriak,  
ohoni malohoni.  
ohosu mabaza lubaxing bekes ki tadepex  
maxa reset iu mader tangilin ki sawsaw,  
apu apuwan riariax a daran, pazeh saw a maabezebet,  
maxa ay pazeh hauriak ki maubabaza' an.

pazeh pazeh  
tahaped ay.ka mataru makawas inna ki rahan,  
hapes a pinasubi ayan ki maturay,  
malaleng iu mukukusa mabezebet pazehe ki daxe,  
muluzuax a tahaped ay paxarisan ki riak a paxusan.  
kaidi a.daxe haahawar ki pazeh a saw,  
inih ki rarezaw,  
maaxalit ka pakagizem a inih a kita an.saw a haluba,  
pazeh a saw tahaped ay ki nalawa riak a lama.

## Baba (男性長輩) 的內心話

巴宰啊! 巴宰!  
我不停呼喚著，  
尋找你，  
為何在層層山野  
遍尋不著你落腳的蹤跡？  
是否以匿跡山中隱姓埋名？  
為何在人稠之地  
願意隱藏在昏暗的角落？  
是否誤認他(她)人為爹娘？

巴宰啊! 巴宰!  
挺身站出來吧!  
你是勇敢有崇尚的文化，  
往昔如是，  
現今依然。  
數百年前接觸洋人文化的薰陶  
孕育成豁達更有智慧的族群，  
祖人的輝蹟，族群的凝聚，  
是今日巴宰的精神動力。

巴宰啊! 巴宰!  
我們來大聲說母親的話語，  
要吟唱傳統ayan歌謠，  
生活在巴宰文化的氛圍環境，  
要傳承將被遺忘的本質。  
落跡各處的巴宰族人，  
不必再孤獨，  
手攜手勇敢走出來，  
邁向和樂的族群情懷。